

ACUERDOS BILATERALES

Clasificación: 30-2013

Fecha de Ingreso: 01 de mayo de 2013

Nombre del Acuerdo:

Materia: Letter of Understanding

Partes: SG/ Summits of the Americas Secretariat

Referencia: Estados Unidos

Fecha de Firma: 14 de Agosto de 2012

Fecha de Inicio

Fecha de Terminación

Lugar de Firma: Washington, D.C.

Unidad Encargada:

Persona Encargada:

Original

Claves

Cierres del proceso



17th St. & Constitution Avenue N.W.
 Washington, D.C. 20006
 Estados Unidos de América

Organización de los Estados Americanos

T. 202.458.0000

AMERICAN COUNCILS

- Albania
- Argentina
- Bahamas
- Belize
- Bolivia
- Brazil
- Canada
- Chile
- Colombia
- Costa Rica
- Cuba
- El Salvador
- Ecuador
- Guatemala
- Honduras
- Jamaica
- Mexico
- Nicaragua
- Panama
- Paraguay
- Peru
- Trinidad and Tobago
- United States
- Venezuela
- Uruguay
- Suriname

5. Will define an administrator and content manager for the PEA.
6. Will have administrator rights only for the PEA/OER part of the VPS.

SAS and PEA will work together in the coordination and promotion of all the activities referred to in this LOU, as appropriate. If requested by SAS, PEA will act as liaison regarding communication with the VPS provider.

After the signing of this LOU, SAS and PEA will schedule a work plan for all the activities included in the Annex of this LOU. If any new request arises before all modifications included in the Annex are complete, both parties will discuss and come to an agreement and create an amendment to this LOU as needed.

Any dispute that arises in connection with the application or interpretation of this LOU shall be resolved by direct negotiation between the Parties. If the Parties are unable to reach a mutually satisfactory solution, they shall submit the matter to a mutually agreed upon procedure of arbitration. The decision shall be final and binding and not subject to appeal.

By signing the spaces provided below, SAS and PEA indicate their acceptance to the terms of this LOU.

ACCEPTED:

Sherry Tross
 Executive Secretary
 Summit of the Americas Secretariat

Date: August 14, 2012
 Place: Washington, D.C.

ACCEPTED:

Marie Levens for Jorge Saggiante
 Executive Secretary
 Executive Secretariat for Integral
 Development

Date: August 14, 2012
 Place: Washington, D.C.



1717 G Street, Constitution Avenue N.W.
Washington, D.C. 20006
Estados Unidos de América

Organización de los Estados Americanos

T 202 438 3000

[Home](#)
[About Us](#)
[Board](#)
[Agencies](#)
[Contact Us](#)
[FAQ](#)
[Press](#)
[Publications](#)
[Workshops](#)
[Events](#)
[Partners](#)
[Member States](#)
[Secretariat](#)
[Directorate](#)
[Director](#)
[Deputy Director](#)
[Chief of Staff](#)
[Administrative](#)
[Finance](#)
[Human Resources](#)
[Information Technology](#)
[Legal](#)
[Management](#)
[Operations](#)
[Public Affairs](#)
[Research and Statistics](#)
[Security](#)
[Special Projects](#)
[Training](#)
[Travel](#)

Annex

Phase #1 Estimated time required: 14 hours

Determine the requirements of the migration plan: Identify which databases must be migrated and also the applications that access those databases. Evaluate the business requirements and define testing criteria.

- Analyze Operational Requirements:
 1. Evaluate the operational considerations in the migration of the source database to the destination database.
 2. Determine the resources and time required to complete the task.
 3. Create an initial project plan.
- Analyze the Application:

Identify the users of the applications that run on the source database, what hardware it requires, how the application functions, and how it interfaces with the source database. Also analyze the method the application uses to connect to the database and identify necessary modifications.

Phase #2 Estimated time required: 76 hours

- Assist SAS with conversion of current SVC from blog format to forum format and facilitate with modification and layout changes in this regard.
- Create an archive of all previous forums and discussion groups.



Organización de los Estados Americanos
Organização dos Estados Americanos
Organisation des États américains
Organization of American States

March 26, 2009

Ambassador Luis Alberto Rodriguez
National Coordinator
Fifth Summit of the Americas
Government of Trinidad and Tobago

RE: Secretariat Services for the Fifth Summit of the Americas

Excellency:

I have the honor of replying to your March 2, 2009 email requesting from the General Secretariat of the Organization of American States ("GS/OAS") conference services and additional secretariat support for the Fifth Summit of the Americas ("the Meeting"), to be held in Port of Spain, Trinidad and Tobago, from April 15 to April 19 of this year. I am pleased to inform you that the GS/OAS is prepared to provide the services you have requested, in accordance with the following terms and conditions, as specified in greater detail and in the attached Appendices I-V to this letter.

GS/OAS, through its Department of Conferences and Meetings, shall hire or otherwise provide the interpreters, translators, and other Meeting Personnel specified in Appendix I ("Meeting Personnel"), and shall pay their compensation, purchase their airline tickets, and pay their per diem and terminal expenses in accordance with GS/OAS regulations. GS/OAS shall be responsible for managing, supervising, and coordinating the work of the Meeting Personnel. It shall provide their names to your government's National Secretariat for the Fifth Summit of the Americas ("NS/T&T") for the appropriate security checks.

Finally, GS/OAS, through its Summit of the Americas Secretariat, shall provide document processing services (e.g., formatting, classification, quality control, and review) prior to sending Meeting documents to NS/T&T for reproduction and distribution to meeting participants and other interested parties.

For its part, NS/T&T shall provide for the Meeting all the lodging, equipment, goods, services, and offices as specified in Appendix II and III. It shall also fully reimburse GS/OAS its costs incurred in providing the services set out in the Tentative Meeting Budget attached as Appendix IV. The estimated costs are currently \$450,398.00.

In the event GS/OAS incurs additional costs because Meeting personnel are unable to leave Trinidad and Tobago after the Meeting on their scheduled dates due to politics, terrorism, labor disputes, weather, or other matters beyond their control or, if the costs reasonably incurred by GS/OAS in providing the services herein specified otherwise exceed the total amount, of the Tentative Meeting Budget, attached as Appendix IV, the NS/T&T shall reimburse the GS/OAS those additional costs.

Reimbursement of GS/OAS Meeting costs shall be against receipt presented to NS/T&T by GS/OAS, and shall be paid to GS/OAS to the GS/OAS account specified in Appendix V, no later than July 20, 2009.

If you are in agreement with these terms and conditions, please sign in the space provided below on the two duplicate originals of this letter.

Accept, Excellency, renewed assurances of my highest consideration.



José Miguel Insulza
Secretary General

AGREED:



Luis Alberto Rodríguez
Ambassador
V Summit National Coordinator

Appendices I-V

Appendix I

PORT OF SPAIN, TRINIDAD
April 13-19, 2009

GS/OAS STAFFING CHART (Pre-Summit and Summit)

LOCATION	GS/ OAS	C-GS/ OAS	HC
DEPARTMENT OF CONFERENCE AND MEETINGS			
A. Director Department of Conference and Meetings.	1		
Chief, Conference Services	1		
Conference Specialist	1		
Financial Coordinator	1		
B. Language Services			
1. Translation Services Coordinators	2		
2. Interpreter Coordinator	1		
2 Translators reviewers of documents and texts			
a. Spanish Section			
Reviewers Translators	1	3	
b. English Section			
Reviewers Translators	1	3	
c. French Section			
Reviewers Translators	2	2	
d. Portuguese Section			
Reviewers Translators	1	2	
3. Simultaneous interpretation services			
Spanish Interpreters	1	14	1
English Interpreters		13	3
French Interpreters		13	1
Portuguese Interpreters		14	
TOTAL.	13	64	5

(initialized )

Appendix III

PORT OF SPAIN, TRINIDAD APRIL 13-19, 2009

PREMISES, EQUIPMENT, MATERIALS, AND REQUIREMENTS

The following premises, equipment, services, and supplies are to be provided by the Government:

A. Interpretation Services:

1. Install all infrared simultaneous interpreting equipment as well as the four interpretation booths (double), with relay system, in all rooms and/or venues where meetings are to be held from April 15-19. Also provide lapel microphones for bilateral meetings and spouses' program.

B. Office Space:

1. A small office and/or space for OAS/DCM Coordinator and staff. This office or space should be next to the translator's office.

C. Translation Services:

1. A large office space for all translators (18 total).

D. Equipment:

a. Computers:

Provide the installation and configuration of a NETWORK of 22 computers, with the corresponding Internet connections, including racks, hubs, switches, and wiring (CAT-5). Also provide a dedicated, ADSL or higher-speed connection for Internet distribution in the NETWORK (18 computers from the translators and 4 computers for OAS/DCM Coordinator and staff).

APPENDIX IV

April 07, 2009

PRO-PTO No.: PPT19-09-10

ESTIMATED BUDGET ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

MEETING: SUMMIT OF THE AMERICAS, SIX PRE-SUMMIT FORA AND MEETING OF NATIONAL COORDINATORS "INTERPRETATION, TRANSLATION AND CONFERENCE SERVICES"

VENUE: Port of Spain, Trinidad and Tobago

DATE: April 14 - 19, 2009

OBSERVATIONS: Estimated Budget prepared according to CP/Res.872 guidelines about rates

- 1.- April 14 - 19 Translation and interpretation services will be available in four languages.
- 2.- April 15 - 16 Three meetings each day (Six Pre-Summit Fora) will run parallel in four and two languages.
- 3.- April 17 6 Bilateral meetings will run parallel in two languages, and a Ministerial in AM in four languages. Opening ceremony in PM in four languages.
- 4.- April 18 6 Bilateral meetings will run parallel in four languages, one plenary in AM and PM, 2 work luncheons and official dinner in four languages. Also in four languages the spouses program.
- 5.- April 19 Retreat, closing and press conference in four languages. Also in four languages the spouses program.

CONTRACT (Honoraries and other related cost OUTSOURCE) (*)

8 Interpreters (*)	8 x	490	x	8 shifts	39,200	
40 Interpreters (*)	40 x	490	x	5 shifts	98,000	
2 Interpreters (*)	2 x	490	x	4 shifts	3,920	
8 Interpreters (*)	8 x	490	x	3 shifts	11,760	
2 Interpreters (*)	2 x	490	x	2 shifts	1,960	
40 interpreters (Extra shift-as needed) (*)	40 x	490	x	4 shifts	78,400	
54 Interpreters (Loss of compensation for time) (*)	54 x	490	x	1 shift	26,460	
10 Translators (*)	10 x	390	x	6 shifts	23,400	
10 Translators (Extra shift-as needed) (*)	10 x	390	x	2 shifts	7,800	275,220

TRAVEL

Tickets

Coach Class

1 Interpreter Coord. (DCA/TT/DCA)	650	x	1 ticket	650
31 Interpreters (DCA/TT/DCA)	650	x	31 tickets	20,150
7 Interpreters (MX/TT/MX)	800	x	7 tickets	5,600
6 Interpreters (VE/TT/VE)	600	x	6 tickets	3,600
3 Interpreters (CO/TT/CO)	900	x	3 tickets	2,700
1 Interpreters (EC/TT/EC)	900	x	1 ticket	900
5 Interpreters (CAN/TT/CAN)	1000	x	5 tickets	5,000
1 Interpreters (DR/TT/DR)	800	x	1 ticket	800
1 Interpreters (BR/TT/BR)	1500	x	1 ticket	1,500
2 Translators Coord. (DCA/TT/DCA)	650	x	2 tickets	1,300
9 Translators (DCA/TT/DCA)	650	x	9 tickets	5,850
1 Translators (UR/TT/UR)	1500		1 ticket	1,500
1 Translators (MX/TT/MX)	800	x	1 ticket	800
1 Translators (PER/TT/PER)	1000	x	1 ticket	1,000

April 07, 2009

PRO-PTO No.: PPT19-09-10

1 Translators (CA/TT/CA)	1000	x	1 ticket	1 000	
2 Translators (BR/TT/BR)	1500	x	2 tickets	3 000	
1 Director DCM (DCA/TT/DCA)	650	x	1 ticket	650	
2 Conf.Specialists DCM (DCA/TT/DCA)	650	x	2 tickets	1 300	
1 Finance Coord. (DCA/TT/DCA)	650	x	1 ticket	650	57,980

TERMINAL EXPENSES

1 Interpreter Coord. (DCA/TT/DCA)	150	x	1 passang	150	
31 Interpreters (DCA/TT/DCA)	150	x	31 passang	4 650	
7 Interpreters (MX/TT/MX)	170	x	7 passang	1 190	
6 Interpreters (VE/TT/VE)	140	x	6 passang	840	
3 Interpreters (CO/TT/CO)	150	x	3 passang	450	
1 Interpreters (EC/TT/EC)	140	x	1 passang	140	
5 Interpreters (CAN/TT/CAN)	150	x	5 passang	750	
1 Interpreters (DR/TT/DR)	160	x	1 passang	160	
1 Interpreters (BR/TT/BR)	160	x	1 passang	160	
2 Translators Coord. (DCA/TT/DCA)	150	x	2 passang	300	
9 Translators (DCA/TT/DCA)	150	x	9 passang	1 350	
1 Translators (UR/TT/UR)	150	x	1 passang	150	
1 Translators (MX/TT/MX)	170	x	1 passang	170	
1 Translators (PER/TT/PER)	160	x	1 passang	160	
1 Translators (CA/TT/CA)	150	x	1 passang	150	
2 Translators (BR/TT/BR)	160	x	2 passang	320	
1 Director DCM (DCA/TT/DCA)	150	x	1 passang	150	
2 Conf.Specialists DCM (DCA/TT/DCA)	150	x	2 passang	300	
1 Finance Coord. (DCA/TT/DCA)	150	x	1 passang	150	11,720

PERDIEM

1 Interpreter Coord. (Apr.13 to 20) (**)	1	x	309	x	7 days	2 163	
8 Interpreters (Apr.13 to 20) (**)	8	x	309	x	7 days	17 504	
34 Interpreters (Apr.14 to 20) (**)	34	x	309	x	6 days	63 036	
4 Interpreters (Apr.14 to 19) (**)	4	x	309	x	5 days	6 180	
5 Interpreters Locales (Apr.14 to 19) (**)	5	x	309	x	5 days	7 725	
8 Interpreters (Apr.14 to 18) (**)	8	x	309	x	4 days	9 888	
1 Interpreters (Apr.14 to 17) (**)	1	x	309	x	3 days	927	
17 Translators (Apr. 13 to 19) (**)	17	x	309	x	7 days	36 771	
1 Director DCM (Apr.13 to 19) (**)	1	x	309	x	7 days	2 163	
2 Conf.Specialists DCM (Apr.13 to 19) (**)	2	x	309	x	7 days	4 326	
1 Finance Coord. (Apr.13 to 19) (**)	1	x	309	x	7 days	2 163	
5 Interpreters (Locals) (***)	5	x	309	x	6 days	9 270	161,916

OTHER COSTS

Travel insurance					1 500	1 500
------------------	--	--	--	--	-------	-------

Sub-total: 508,336

TOTAL ESTIMATED COST: \$ 508,336

(*) Honoraries are only paid to outsource contractors.

(**) NS has blocked 83 rooms at \$250.00 per day including 3 meals for all DCM staff and contractors.

(***) At the requeste of NS, the local interpreters will stay on board the ship.

(INITIALIZED *[Signature]*)

APPENDIX V

PORT OF SPAIN, TRINIDAD
April 13-19, 2009

INSTRUCTIONS FOR WIRE TRANSFERS TO
GENERAL SECRETARIAT OF THE OAS

ACCOUNT INFORMATION

BANK FULL NAME : BANK OF AMERICA

BANK SHORT NAME : BANK OF AMERICA

ABA/ROUTING # : 0260-0959-3

BANK ADDRESS : 730 15TH STREET, N.W.
WASHINGTON, D.C. 20005 – 1012
U.S.A.

ACCOUNT NUMBER : 002080125354

ACCOUNT NAME : GENERAL SECRETARIAT OF THE
OAS

PLEASE INCLUDE ONE OF THE FOLLOWING:

- Project Name
- Project Number
- Recipient Area

(initialized) _____





SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

SG/SCA/087-2012
28 de febrero de 2012, Washington, D.C.

Su Excelencia
Patti Londoño Jaramillo
Viceministra de Asuntos Multilaterales,
Encargada de las Funciones del Despacho de la
Ministra de Relaciones Exteriores
República de Colombia

Excelentísima Señora Viceministra:

Es un honor dirigirme a Usted para confirmarle por escrito nuestro acuerdo acerca del apoyo que, conforme al requerimiento del Gobierno de la República de Colombia (Gobierno de Colombia), prestará la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (SG/OEA) al Gobierno de Colombia, en ocasión de las reuniones con los representantes de los grupos de actores sociales (foros con actores sociales) previstas para los días 10, 11, 12 y 13 de abril de 2012. Estas reuniones se llevarán a cabo en el marco de la Sexta Cumbre de las Américas (Sexta Cumbre), a celebrarse en Cartagena de Indias, los días 14 y 15 de abril de 2012.

La SG/OEA, a través de la Secretaría de Cumbres de las Américas, apoyará al Gobierno de Colombia en la provisión y coordinación de los servicios técnicos para las actividades propuestas en esta carta que se están programando para la participación de sociedad civil y otros actores sociales en preparación para la Sexta Cumbre.

Para los foros con actores sociales que se celebrarán fuera de la sede de la Organización de los Estados Americanos (OEA y la Organización) en Cartagena en abril de 2012, la SG/OEA pagará el transporte aéreo, viáticos, y gastos terminales del personal que prestará los servicios por parte de la Organización, de conformidad con las regulaciones de la SG/OEA. El detalle del traslado del personal de Secretaría para los foros con actores sociales se encuentra en los Anexos I y II de esta carta.

Asimismo, y atendiendo a los requerimientos del Gobierno de Colombia, la SG/OEA proveerá los servicios de idiomas para los foros con



SECRETARÍA DE ESTADO

actores sociales previos a la Sexta Cumbre. La SG/OEA proveerá o contratará a los intérpretes, traductores, y demás personal necesario para la provisión de dichos servicios, y según el caso, la SG/OEA pagará su transporte aéreo, viáticos, y gastos terminales, de conformidad con las regulaciones de la SG/OEA. El detalle de las contrataciones de los servicios de idiomas, así como el traslado del personal de idiomas para las reuniones fuera de la sede se encuentra en los Anexos I y II de esta carta.

Con el fin de cubrir los gastos de transporte aéreo, viáticos y gastos terminales de personal de apoyo de la SG/OEA que se trasladen a los foros con actores sociales y para prestar servicios de interpretación y traducción durante la celebración de dichos foros con actores sociales en el marco de la Sexta Cumbre tal como se indica en los Anexos I y II de esta carta, el Gobierno de Colombia proveerá a la SG/OEA un aporte por el monto de US \$113,839.33 mediante transferencia electrónica bancaria a nombre de la SG/OEA, a realizarse a más tardar el 15 de marzo de 2012, conforme a la información contenida en el Anexo III de esta carta.

De igual manera, el Gobierno proveerá los equipos y demás servicios para los individuos que por parte de la SG/OEA prestarán servicios para la realización de los foros con actores sociales que se celebrarán en Cartagena de Indias para la Sexta Cumbre. Además, el Gobierno de Colombia proveerá los siguientes servicios a dichos foros:

- Disponibilidad de los salones e instalaciones del Centro de Convenciones Las Américas entre los días 9 y 13 de abril de 2012 para la realización de los Foros con Actores Sociales, incluyendo: Foro de Sociedad Civil; Foro de Jóvenes de las Américas; Foro de Trabajadores; IV Cumbre de Líderes Indígenas; Foro del Sector Privado; y el Diálogo Ministerial entre los Cancilleres y los representantes de los Actores Sociales.
- Servicios de webcast para los foros (del 11 al 13 de abril).
- Transporte local para los participantes de los Foros (servicios de shuttle aeropuerto/hotel y hotel/Centro de Convenciones de las Américas).

Si hay otro servicio adicional que alguno de los grupos organizadores quisiera incluir para uno de los foros de actores sociales, es de nuestro entender que esto requerirá acuerdos específicos entre las



entidades organizadoras y las compañías prestadoras de servicios locales correspondientes.

Si la contribución del Gobierno de Colombia no fuere suficiente para cubrir los costos en que deba incurrir la SG/OEA para llevar a cabo las actividades que se detallan en la presente carta por variaciones en los costos presupuestados en el Anexo II, la SG/OEA informará de inmediato al Gobierno de Colombia de esta situación. El Gobierno de Colombia adoptará las medidas que sean necesarias para cubrir los costos adicionales así identificados, hasta por un monto máximo de catorce mil dólares americanos (USD \$14,000) adicionales al aporte original.

La SG/OEA presentará un informe desglosado de la ejecución presupuestaria del aporte recibido del Gobierno de Colombia, de conformidad con el presupuesto establecido en el presente documento y sus respectivos Anexos. Dicho informe será presentado al Gobierno de Colombia a más tardar el 31 de julio de 2012.

Nada de lo expresado en esta carta constituye una renuncia a los privilegios e inmunidades de que gozan la OEA, la SG/OEA, sus órganos, su personal, sus bienes y haberes de conformidad con la Carta de la OEA, cuyo documento de ratificación fue depositado por el Gobierno de Colombia el 13 de diciembre de 1951; el Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, cuyo documento de adhesión fue depositado por el Gobierno de Colombia el 17 de junio de 1974 y los demás acuerdos y leyes sobre la materia y los principios y prácticas que inspiran el derecho internacional. El Gobierno de Colombia reconocerá además a las delegaciones de los Estados miembros de la OEA y a los contratistas y otros expertos contratados por la SG/OEA, los privilegios e inmunidades necesarios para el libre desempeño de sus funciones durante las reuniones con los representantes de los grupos de actores sociales (foros con actores sociales) que se llevarán a cabo en el marco de la Sexta Cumbre y, con relación a los funcionarios de nacionalidad colombiana, estos privilegios e inmunidades de carácter funcional se aplicarán en la medida de lo permitido por la Constitución y las leyes nacionales de la República de Colombia.

Los Anexos I, II y III de esta carta formarán parte integral de esta carta.



Mediante su firma en el espacio provisto para ello más abajo en esta carta usted, en representación del Gobierno de Colombia, expresa su aceptación a lo establecido en esta carta y sus tres anexos.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Atentamente,

Hugo De Zela
Jefe de Gabinete del Secretario General
A cargo de la Secretaría General de la
Organización de los Estados Americanos

Anexos:

- Anexo I. Listado de Personal y Equipos para los foros con actores sociales y el diálogo con Cancilleres en el marco de la Sexta Cumbre
- Anexo II. Presupuesto de los servicios de idiomas para los foros con actores sociales y el diálogo con Cancilleres en preparación para la Sexta Cumbre (10-13 de abril de 2012)
- Anexo III. Información para transferencias bancarias a la SG/OEA

ACEPTADO:

Patti Londoño Jaramillo
Viceministra de Asuntos Multilaterales
Encargada de las Funciones del
Despacho de la Señora
Ministra de Relaciones Exteriores de la
República de Colombia

PERSONAL Y EQUIPOS

REUNIONES DE LOS ACTORES SOCIALES EN EL MARCO DE LA SEXTA CUMBRE DE LAS AMÉRICAS

1. Personal de la Secretaría General de la OEA y Intérpretes

Para las actividades de los actores sociales a celebrarse en el marco de la Sexta Cumbre, se estima la necesidad de traslado del personal de la Secretaría General de la OEA y de los intérpretes, como se detalla a continuación:

Titulo	Número de Personas
Apoyo técnico y administrativo a los foros de Actores Sociales (Sociedad Civil, Pueblos Indígenas, Jóvenes, Trabajadores y Sector Privado)	5
Coordinador de Servicios de Idiomas para los Foros de los Actores Sociales	1
Especialista de Comunicación/Prensa para los Foros de los Actores Sociales	1
Intérpretes	10
TOTAL	17

2. EquiposA. Asignación de los equipos:

ESTACIONES DE TRABAJO	
OFICINAS DE COORDINACIÓN	
Oficina para la Secretaría de Cumbres	3 computadoras 3 impresoras
Oficina para la Sociedad Civil	2 computadoras 2 impresoras
Oficina para los Pueblos Indígenas	2 computadoras 2 impresoras
Oficina para los Jóvenes	2 computadoras 2 impresoras
Oficina para los Trabajadores	2 computadoras 2 impresoras
Oficina para el Sector Privado	2 computadoras 2 impresoras

B. Servicios de fotocopios

FOTOCOPIADORAS	
Centro de fotocopiado para el uso de los participantes del foro	2 fotocopias
Oficinas de Coordinación de los Foros con Actores Sociales	1 fotocopiadora

Anexo I

Para el desarrollo de los eventos Pre-Cumbre a celebrarse en Cartagena en el Centro de Convenciones de las Américas se necesitan instalar tres (3) fotocopadoras. Estos equipos deben estar ubicados en lugares que reúnan las condiciones adecuadas para la impresión de documentos con aire acondicionado y poca humedad.

Las fotocopadoras se distribuirán de la siguiente manera:

a. Centro de fotocopiado para el uso de los participantes del foro: El costo de utilizar este servicio estará a cargo del usuario. Dos (2) fotocopadoras con compaginador y engrapadoras automáticas, y perforadora incluida de tres huecos para papel tamaño carta de 8 1/2 x 11. Los usuarios de estos equipos deberán adquirir una tarjeta que los habilite para su utilización. Los espacios donde se distribuyen las fotocopadoras deben contar con la carga eléctrica correspondiente. Esta área debe contar con adecuado aire acondicionado durante las 24 horas, teniendo en cuenta que las 2 copadoras son generadoras de calor, como así también con la adecuada humedad para el almacenamiento de papel.

b. Oficinas de Coordinación de los foros con Actores Sociales: Una (1) fotocopadora con compaginador y engrapadora automáticas, perforadora de tres huecos incluida para papel tamaño carta de 8 1/2 x 11", distribuidos en un todo de acuerdo a lo indicado en la tabla de distribución de equipos.



PO
Iniciales

**PRESUPUESTO PARA LAS REUNIONES DE LOS ACTORES SOCIALES EN EL
MARCO DE LA VI CUMBRE DE LAS AMERICAS
(10, 11, 12 y 13 de abril de 2012)**

Se han programado las siguientes reuniones¹ de los actores sociales en el marco de la VI Cumbre de las Américas en abril de 2012.

- | | |
|--|--|
| 10 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | <ul style="list-style-type: none">▪ Reunión de los Jóvenes |
| 11 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | <ul style="list-style-type: none">▪ Reunión de los Jóvenes▪ Reunión de la Sociedad Civil▪ Reunión de Pueblos Indígenas |
| 12 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | <ul style="list-style-type: none">▪ Reunión de los Jóvenes▪ Reunión de los Sociedad Civil▪ Reunión de Pueblos Indígenas▪ Reunión del Sector Privado▪ Reunión de los Trabajadores |
| 13 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | <ul style="list-style-type: none">▪ Diálogo de Ministros de Relaciones Exteriores con los Actores Sociales |

¹ Los costos estimados para el dialogo de Ministros de Relaciones Exteriores con los Actores Sociales a celebrarse el 13 de abril de 2012 ya estan incluidos en el presupuesto de las reuniones del GRIC y de la Sexta Cumbre de las Americas (GS SAS 102 2011)

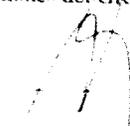

Iniciales

**PRESUPUESTO PARA LAS REUNIONES DE LOS ACTORES SOCIALES EN EL
MARCO DE LA VI CUMBRE DE LAS AMERICAS
(10, 11, 12 y 13 de abril de 2012)**

Se han programado las siguientes reuniones¹ de los actores sociales en el marco de la VI Cumbre de las Américas en abril de 2012:

- | | |
|--|--|
| 10 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | ▪ Reunion de los Jóvenes |
| 11 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | ▪ Reunion de los Jóvenes
▪ Reunión de la Sociedad Civil
▪ Reunión de Pueblos Indígenas |
| 12 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | ▪ Reunión de los Jóvenes
▪ Reunión de los Sociedad Civil
▪ Reunión de Pueblos Indígenas
▪ Reunión del Sector Privado
▪ Reunión de los Trabajadores |
| 13 de abril de 2012
Cartagena, Colombia | ▪ Diálogo de Ministros de Relaciones Exteriores con los Actores Sociales |

¹ Los costos estimados para el dialogo de Ministros de Relaciones Exteriores con los Actores Sociales a celebrarse el 13 de abril de 2012 ya estan incluidos en el presupuesto de las reuniones del GRIC y de la Sexta Cumbre de las Américas (OS SAS 102 2011)


Iniciales

Anevo II

En términos de remuneración, los intérpretes reciben media tarifa completa (lucro cesante) por los días en que viajan para la reunión (compensación por día de viaje que no pueden trabajar). El turno de trabajo de los intérpretes es de 6 horas. En caso de exceder este turno se les paga medio turno por las primeras dos horas adicionales (un total de 8 horas de trabajo) y turno completo en caso de exceder las 2 horas adicionales de trabajo (mas de 8 horas de trabajo). Para calcular el peor de los casos, en el presupuesto que se acompaña se está presentando un estimado de turno extra completo para todos los días

Intérpretes						
Intérpretes	N de personas	N de días de trabajo	Lucre Cesante	Tarifa	Estimado de turnos extra	TOTAL
Equipo 1	3	3	\$ 550.00	\$ 825.00	\$ 825.00	\$ 11.550.00
Equipo 2	3	2	\$ 550.00	\$ 825.00	\$ 825.00	\$ 9.075.00
Equipo 3	3	2	\$ 550.00	\$ 825.00	\$ 825.00	\$ 9.075.00
Equipo 4	3	1	\$ 550.00	\$ 825.00	\$ 825.00	\$ 6.600.00
Equipo 5	3	1	\$ 550.00	\$ 825.00	\$ 825.00	\$ 6.600.00
	18					\$ 43.500.00

c. Resumen de costos de las reuniones de actores sociales a celebrarse en el marco de la VI Cumbre de las Americas en abril de 2012

REUNIONES DE ACTORES SOCIALES	
10, 11, 12 y 13 de abril de 2012	
	Subtotal Regular
Subtotal Traslado (viaticos, tiquetes aereo, etc)	\$ 49.206.00
Subtotal honorarios de servicios de interpretación	\$ 42.900.00
10 % de Imprevistos	\$ 9.210.60
Sub-total	\$ 101.316.60
11% de recuperación de costos indirectos	\$ 12.522.73
TOTAL	\$ 113.839.33

Anexo III

**INFORMACIÓN PARA TRASFERENCIAS BANCARIAS
A LA SECRETARÍA GENERAL DE LA OEA**

Nombre del Banco	Bank of America
Número ABA/Routing :	0260-0959-3
DIRECCIÓN DEL BANCO	
Calle:	730 15 th Street NW
Ciudad:	Washington, DC 20005-1012
País:	Estados Unidos de America
Número de la Cuenta:	002080125354
Nombre de la Cuenta:	Secretaria General de la OEA
Dependencia que recibirá los recursos:	Secretaria de Cumbres de las Americas



201
Iniciales



5 de octubre de 2011

GS/SAS/102/2011

Patti Londoño Jaramillo
Viceministra de Asuntos Multilaterales
Encargada de las Funciones del Despacho
de la Señora Ministra de Relaciones Exteriores
República de Colombia

Excelentísima Señora Viceministra,

Es un honor dirigirme a Usted para confirmarle por escrito nuestro acuerdo acerca del apoyo que, conforme al requerimiento del Gobierno de la República de Colombia (Gobierno de Colombia), prestará la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (SG/OEA) al Gobierno de Colombia, en ocasión a la Sexta Cumbre de las Américas, a celebrarse en Cartagena de Indias, los días 14 y 15 de abril de 2012 (Sexta Cumbre). Me honra de igual manera confirmarle por escrito nuestro acuerdo acerca de los servicios de Secretaría Técnica del proceso de Cumbres y del Grupo de Revisión e Implementación de Cumbres (GRIC) que la SG/OEA prestará durante los meses anteriores a la Sexta Cumbre.

La SG/OEA, a través de la Secretaría de Cumbres de las Américas, proveerá al Gobierno de Colombia los servicios de Secretaría Técnica del GRIC para todas las reuniones de dicho órgano, que han sido programadas en preparación para la Sexta Cumbre, así como para cualquier reunión adicional del GRIC que sea convocada por el Gobierno de Colombia. Adicionalmente, la Secretaría de Cumbres de las Américas también ofrecerá sus servicios para la Sexta Cumbre, de conformidad con lo que sea requerido por la Presidencia del GRIC respecto de la realización de las actividades de la Sexta Cumbre.

Para las reuniones del GRIC que se celebrarán fuera de la sede de la Organización de los Estados Americanos (OEA y la Organización), así como para las reuniones en el marco de la Sexta Cumbre, la SG/OEA pagará el transporte aéreo, viáticos, y gastos terminales del personal que



prestará los servicios por parte de la Organización, de conformidad con las regulaciones de la SG/OEA. El detalle del traslado del personal de Secretaría para las reuniones fuera de la sede se encuentra en los Anexos I y II de esta carta.

Asimismo, y atendiendo a los requerimientos del Gobierno de Colombia, la SG/OEA proveerá los servicios de idiomas para la celebración de las reuniones del GRIC previas a la Sexta Cumbre, así como para la Sexta Cumbre. La SG/OEA proveerá o contratará a los intérpretes, traductores, y demás personal necesario para la provisión de dichos servicios, y en el caso de las reuniones a celebrarse fuera de la sede de la OEA, pagará su transporte aéreo, viáticos, y gastos terminales, de conformidad con las regulaciones de la SG/OEA. El detalle de las contrataciones de los servicios de idiomas, así como el traslado del personal de idiomas para las reuniones fuera de la sede se encuentra en los Anexos I y II de esta carta.

Con el fin de cubrir los gastos de transporte aéreo, viáticos y gastos terminales de las personas que se trasladen a las reuniones del GRIC, así como los servicios de interpretación y traducción requeridos por el Gobierno de Colombia para la celebración de las actividades de las reuniones del GRIC y de la Sexta Cumbre tal como se indica en los Anexos I y II de esta carta, el Gobierno de Colombia proveerá a la SG/OEA un aporte por el monto de US \$728,791.67, mediante transferencia electrónica bancaria a nombre de la SG/OEA, a realizarse a más tardar el 15 de octubre de 2011, conforme a la información contenida en el Anexo III de esta carta. De igual manera, el Gobierno proveerá los equipos y demás servicios para las personas de la OEA que asistan a las reuniones del GRIC que se celebrarán en Cartagena de Indias, así como para la Sexta Cumbre.

Si la contribución del Gobierno de Colombia no fuere suficiente para cubrir los costos en que deba incurrir la SG/OEA para llevar a cabo las actividades que se detallan en la presente carta por variaciones en los costos presupuestados en el Anexo II, la SG/OEA informará de inmediato al Gobierno de Colombia de esta situación. El Gobierno de Colombia adoptará las medidas que sean necesarias para cubrir los costos adicionales así identificados, hasta por un monto máximo de ochenta mil dólares americanos (USD \$80,000) adicionales al aporte original.



La SG/OEA presentará un informe desglosado de la ejecución presupuestaria del aporte recibido por el Gobierno de Colombia, de conformidad con el presupuesto establecido en el presente documento y sus respectivos Anexos. Dicho informe será presentado al Gobierno de Colombia a más tardar el 31 de julio de 2012.

Nada de lo expresado en esta carta constituye una renuncia a los privilegios e inmunidades de que gozan la OEA, la SG/OEA, sus órganos, su personal, sus bienes y haberes de conformidad con la Carta de la OEA, cuyo documento de ratificación fue depositado por el Gobierno de Colombia el 13 de diciembre de 1951; el Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, cuyo documento de adhesión fue depositado por el Gobierno de Colombia el 17 de junio de 1974 y los demás acuerdos y leyes sobre la materia y los principios y prácticas que inspiran el derecho internacional. El Gobierno de Colombia reconocerá además a las delegaciones de los Estados miembros de la OEA y a los contratistas y otros expertos contratados por la SG/OEA, los privilegios e inmunidades necesarios para el libre desempeño de sus funciones durante las reuniones del GRIC y la Sexta Cumbre y, con relación a los funcionarios de nacionalidad colombiana, estos privilegios e inmunidades de carácter funcional se aplicarán en la medida de lo permitido por la Constitución y las leyes nacionales de la República de Colombia.

Los Anexos I, II y III de esta carta formarán parte integral de la misma.

Mediante su firma en el espacio provisto para ello más abajo en esta carta usted, en representación del Gobierno de Colombia, expresa su aceptación a lo establecido en esta carta y sus tres anexos.



Hago propicia la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Alfonso Quiñonez
Secretario de Relaciones Externas,
A cargo de la Secretaría General de la Organización
de los Estados Americanos

Anexos:

- Anexo I. Listado de Personal y Equipos para las reuniones del GRIC y la Sexta Cumbre
- Anexo II. Presupuesto de las reuniones del GRIC en preparación para la Sexta Cumbre (octubre de 2011 a marzo de 2012)
- Anexo III. Información para transferencias bancarias a la SG/OEA

ACEPTADO:

Patti Londoño Jaramillo
Viceministra de Asuntos Multilaterales
Encargada de las Funciones del Despacho de la
Señora Ministra de Relaciones Exteriores

PERSONAL Y EQUIPOS
Para reuniones en Cartagena

REUNIONES DEL GRIC Y SEXTA CUMBRE DE LAS AMÉRICAS

1. Personal de la Secretaría General de la OEA

Para la celebración de las reuniones del GRIC a celebrarse en Colombia tanto en el mes de febrero de 2012 como en el mes de abril de 2012 en el marco de la Sexta Cumbre se estima la necesidad de traslado del personal de la Secretaría General de la OEA, como se detalla a continuación:

Titulo	Número de Personas	Asistencia en Febrero de 2012	Asistencia en Abril de 2012
Secretario General	1	X ^{1/}	X
Secretario General Adjunto	1	-	X
Secretaria Ejecutiva de Cumbres	1	X	X
Coordinador Técnico del GRIC	1	X	X
Coordinador del Grupo de Trabajo Conjunto de Cumbres	1	X	X
Especialista de Comunicaciones	1	-	X
Apoyo documentos	2	X	X
Apoyo negociación en sala (Plenaria)	3	X	X
Apoyo negociación en sala (Grupo de Trabajo)	3	X	X
Coordinación y apoyo Actores Sociales	2	-	X
Coordinador de Intérpretes	1	X	X
Coordinador de Traductores	1	-	X
Técnico de IDMS	1	X	X
Traductores	4	X	X
Intérpretes GRIC y Grupo de Trabajo	12	X	X
Intérpretes Plenaria Sexta Cumbre	8	-	X
TOTALES		30	43

2. Equipos

A. Asignación de los equipos para el personal de la Secretaría General

	Estaciones de Trabajo	
	Febrero 2012	Abril 2012
Secretario General de la OEA	1 computador 1 impresora	1 computador 1 impresora
Secretario General Adjunto de la OEA	-	1 computador 1 impresora

¹ Para la reunión del GRIC programada para el mes de febrero, se estima la asistencia de una alta autoridad de la OEA, ya sea el Secretario General o el representante que él designe.

Secretaría Ejecutiva de Cumbres	1 computador <i>Conectado a la impresora de la Secretaría de Cumbres</i>	1 computador <i>Conectado a la impresora de la Secretaría de Cumbres</i>
Asesores/Asistentes SG de la OEA	-	2 computadores 1 impresora
Secretarios / Personal Secretaría General OEA	-	2 computadores 1 impresora
Coordinador Técnico del GRIC	1 computador <i>Conectado a la impresora de la Secretaría de Cumbres</i>	1 computador <i>Conectado a la impresora de la Secretaría de Cumbres</i>
Procesadores de documentos	2 computadoras 1 Licencia Adobe Acrobat Professional 9 <i>Conectado a la impresora de la Secretaría de Cumbres</i>	2 computadoras 1 Licencia Adobe Acrobat Professional 9 <i>Conectado a la impresora de la Secretaría de Cumbres</i>
Personal de Secretaría de Cumbres	4 computadores 1 impresora (para compartir con todo el personal de la Secretaría de Cumbres)	4 computadores 1 impresora (para compartir con todo el personal de la Secretaría de Cumbres)
Coordinador de Traductores	-	1 computador Licencia Adobe Acrobat Professional 9 <i>Conectado a la impresora de los traductores</i>
Traductores (4)	4 computadores 8 pantallas (dos pantallas por computadores) 1 impresora para todos los traductores	4 computadores 8 pantallas (dos pantallas por computadores) 1 impresora para todos los traductores
Personal de Actores Sociales	-	4 computadoras 1 impresora

TOTALES

	Computadoras	Pantallas	Impresoras	Licencia Adobe Acrobat Professional 9
Febrero	17	21	5	1
Abril	31	35	10	2

B. Centro de fotocopios

Para el desarrollo de las sesiones del GRIC a celebrarse en Cartagena y de la Sexta Cumbre se necesitan instalar seis (6) fotocopadoras. Estos equipos deben estar ubicados en lugares que reúnan las condiciones adecuadas para la impresión de documentos con aire acondicionado y poca humedad.

Las fotocopadoras se distribuirán de la siguiente manera:


Iniciales

- a. Centro de fotocopiado: Tres (3) unidades de 110 páginas por minuto para el centro de fotocopiado, con compaginador y engrapadoras automáticas, y perforadora incluida de tres huecos para papel tamaño carta de 8 ½ x 11. El volumen de producción efectivo 550 páginas por minuto. Estos 3 equipos serán asignados para la producción de cada de idioma y un equipo de respaldo. El espacio debe ser suficientemente amplio para acomodar la reserva de papel y con capacidades de circular carritos que trasladen la producción de documentos a la sección de distribución y a los salones Plenaria y Comisión General. Los espacios donde se distribuyen las fotocopadoras deben contar con la carga eléctrica correspondiente. Esta área debe contar con adecuado aire acondicionado durante las 24 horas, teniendo en cuenta que las 5 copadoras son generadoras de calor, como así también con la adecuada humedad para el almacenamiento de papel.
- b. Oficina del Secretario General y altas autoridades de la OEA: Una (1) unidad de 45 páginas por minuto, con compaginador y engrapadora automáticas, perforadora de tres huecos incluida para papel tamaño carta de 8 ½ x 11", distribuidos en un todo de acuerdo a lo indicado en la tabla de distribución de equipos.
- c. Oficina de la Secretaría de Cumbres: Una (1) unidad de 45 páginas por minuto, con compaginador y engrapadora automáticas, perforadora de tres huecos incluida para papel tamaño carta de 8 ½ x 11", distribuidos en un todo de acuerdo a lo indicado en la tabla de distribución de equipos.
- d. Oficina de Traductores: Una (1) unidad de 45 páginas por minuto, con compaginador y engrapadora automáticas, perforadora de tres huecos incluida para papel tamaño carta de 8 ½ x 11", distribuidos en un todo de acuerdo a lo indicado en la tabla de distribución de equipos.

**PRESUPUESTO REUNIONES DEL GRIC EN PREPARACIÓN PARA LA VI CUMBRE
(Octubre 2011 – Marzo 2012)**

De conformidad con el Plan de Trabajo del GRIC, se han programado reuniones del GRIC a celebrarse durante los meses de septiembre^{1/}, octubre, noviembre y diciembre de 2011, y enero, febrero, y marzo del 2012. Con excepción de la reunión programada para el mes de febrero de 2012, todas las reuniones del GRIC se han programado para celebrarse en Washington, D.C.:

11 y 12 de octubre de 2011 Washington, D.C.	Tercera Reunión Ordinaria del GRIC de 2011
7 y 8 de noviembre de 2011 Washington, D.C.	Cuarta Reunión Ordinaria del GRIC de 2011
8 y 9 de diciembre de 2011 Washington, D.C.	Quinta Reunión Ordinaria del GRIC de 2011
19 y 20 de enero de 2012 Washington, D.C.	Primera Reunión Ordinaria del GRIC de 2012
13-15 de febrero de 2012 Cartagena de Indias, Colombia	Segunda Reunión Ordinaria del GRIC de 2012
14-16 de marzo de 2012 Washington, D.C.	Tercera Reunión Ordinaria del GRIC de 2012
Abril de 2012 Cartagena de Indias, Colombia	Reunión de Oficiales Plenipotenciarios, en el marco de la Sexta Cumbre
13 de Abril de 2012 Cartagena de Indias, Colombia	Reunión a Nivel Ministerial

1. COSTOS REUNIONES EN WASHINGTON D.C.

a. Costos de las reuniones del GRIC por día

Descripción	Precio	Unidad	Total	
Interpretes - 4 idiomas (8)	\$550	8	\$4.400	
Asistentes de sala (2)	\$130	2	\$260	
Operador de Controles (1)	\$130	1	\$130	
Materiales y equipos	\$350	-	\$350	\$7.622
Sobretiempo	\$825	-	\$525	
Gastos Imprevistos	\$157	-	\$157	
Traductores 4 idiomas	\$450	4	\$1.800	
OTROS				
Imprenta	\$700	-	\$700	\$700
TOTAL			\$8,322	

^{1/} Los costos de la reunión del GRIC programada para el mes de septiembre se cubrieron con la contribución del Gobierno de Colombia realizada en marzo de 2010.

b. Costos de las reuniones del Grupo de Trabajo del GRIC por día

Descripción	Precio	Unidad	Total
Interpretes - 2 idiomas (4)	\$550	-	\$2,200
Asistentes de sala (1)	\$130	-	\$130
Operador de Controles (1)	\$130	-	\$130
Materiales y equipos	\$350	-	\$350
Supretiempo	\$520	-	\$520
Gastos imprevistos	\$170	-	\$170
TOTAL			\$3,492

\$3,492

c. Costos de las reuniones del Consejo Ejecutivo por día

Descripción	Precio	Unidad	Total
Interpretes - 2 idiomas (2)	\$550	2	\$1,100
Asistentes de sala (1)	\$130	-	\$130
Operador de Controles (1)	\$130	-	\$130
Materiales y equipos	\$350	-	\$350
Gastos imprevistos	\$157	-	\$157
TOTAL			\$1,867

\$1,867

d. Costos de las reuniones de la Comisión de Estilo por día

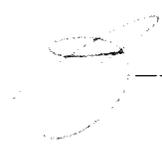
Descripción	Precio	Unidad	Total
Asistentes de sala (1)	\$130	1	\$130
Materiales y equipos	\$350	-	\$350
Traductores - 4 idiomas	\$400	1	\$1,800
TOTAL			\$2,280

\$2,280

e. Resumen de costos de reuniones del GRIC a celebrarse en Washington, DC.

REUNIONES DEL GRIC	Lugar	Número de días	Costo por día de reunión	Imprenta	Viajes	Total
ORDINARIAS/PLENIPOTENCIARIAS						
Septiembre 2011	Washington	3	\$3,492	\$700	\$0	\$23,566
Noviembre 2011	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$3,492
Diciembre 2011	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$3,492
Enero 2012	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$3,492
Marzo 2012	Washington	3	\$3,492	\$0	\$0	\$23,566
GRUPO DE TRABAJO						
October 2011	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$6,984
Noviembre 2011	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$6,984
Diciembre 2011	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$6,984
Enero 2012	Washington	1	\$3,492	\$0	\$0	\$6,984
Marzo 2012	Washington	3	\$3,492	\$0	\$0	\$10,476
CONSEJO EJECUTIVO						
Noviembre 2011	Washington	1	\$1,867	\$0	\$0	\$1,867
Enero 2012	Washington	1	\$1,867	\$0	\$0	\$1,867
COMISION DE ESTILO						
Septiembre 2011	Washington	1	\$2,280	\$0	\$0	\$4,560
TOTAL						\$114,828

\$114,828


 Iniciales

2. COSTOS REUNIÓN GRIC EN CARTAGENA DE INDIAS (Febrero 2012)

Los costos que se detallan se refieren a una reunión de 3 días, a celebrarse en Cartagena de Indias en febrero de 2012. Los costos que se incluyen en el presente acuerdo se refieren a los costos de traslado del personal de la Secretaría General a Cartagena, así como los costos de los honorarios de los intérpretes y traductores.

a. Traslado del personal de la Secretaría General

Personal de la OEA	# de personas	# de noches	Viático (estimado abril de 2012)	Gastos Terminales Reducidos	Tiquetes aéreos	Total
Secretario General	1	3	\$ 400.00	\$ 80.00	\$ 2,300.00	\$ 3,278.00
Secretaria Ejecutiva de Cumbres	1	5	\$ 400.00	\$ 80.00	\$ 850.00	\$ 2,940.00
Personal Cumbres	12	5	\$ 354.00	\$ 30.00	\$ 350.00	\$ 32,160.00
Traductores	4	4	\$ 354.00	\$ 30.00	\$ 350.00	\$ 9,304.00
Intérpretes (desde BOG)	8	4	\$ 354.00	\$ 30.00	\$ 350.00	\$ 14,608.00
Intérpretes (regionales)	4	4	\$ 354.00	\$ 30.00	\$ 350.00	\$ 8,304.00
	30					\$ 70,594.00

b. Honorarios Intérpretes y Traductores

Intérpretes						
Intérpretes	# de personas	# de días de trabajo	# de días de viaje que reciben tarifa completa	Tarifa	Estimado de turnos extra	TOTAL
Team #1	8	3	2	\$ 550.00	\$ 550.00	\$ 35,200.00
Team #2	4	3	2	\$ 550.00	\$ 550.00	\$ 17,600.00
	12					\$ 52,800.00
Traductores						
Traductores	# de personas	# de días de trabajo	# de días de viaje que reciben tarifa completa	Tarifa	Estimado de turnos extra ³	TOTAL
Team #1	4	3	0	\$ 550.00	\$ -	\$ 5,400.00
	4					\$ 5,400.00

En términos de remuneración, los intérpretes reciben tarifa completa por los días en que viajan para la reunión (compensación por día de viaje que no pueden trabajar). El turno de trabajo de los intérpretes es de 6 horas. En caso de exceder este turno se les paga medio turno por las primeras dos horas adicionales (un total de 8 horas de trabajo) y turno completo en caso de exceder las 2 horas adicionales de trabajo (mas de 8 horas de trabajo). Para calcular el peor de los casos, en el presupuesto que se acompaña se está presentando un estimado de turno extra completo para todos los días. El team # 1 (8 intérpretes) trabajará en la plenaria, y el team #2 (4 intérpretes) trabajará en el Grupo de Trabajo.


Iniciales

c. Resumen de costos de reuniones del GRIC a celebrarse en Cartagena

Reunión del GRIC - Febrero de 2012 - Cartagena de Indias	
GRIC Ordinario - 3 días de reunión	
	Total
Subtotal Traslado (viáticos, tiquetes aéreo, etc.)	\$ 70,594.00
Subtotal honorarios interpretes y traductores	\$ 58,200.00
Sub-total	\$ 128,794.00
5 % de Imprevistos	\$ 6,439.70
TOTAL	\$ 135,233.70

RESUMEN DE COSTOS:
REUNIONES DEL GRIC ENTRE SEPTIEMBRE DE 2011 Y MARZO DE 2012
 (Washington D.C. y Cartagena de Indias)

TOTALES REUNIONES GRIC (Sept. 2011 - Mar. 2012)	
	Subtotal
Reuniones GRIC en Washington, D.C. (incluye Consejo Ejecutivo y Comisión de Estilo)	\$ 164,536.00
Reunión GRIC en Cartagena (febrero 2012)	\$ 135,233.70
TOTAL	\$ 299,769.70

**PRESUPUESTO REUNIONES DEL GRIC EN EL MARCO DE LA VI CUMBRE Y
SERVICIOS DE SECRETARÍA E IDIOMAS PARA LA VI CUMBRE
(Abril de 2012)**

Los costos que se detallan se refieren a las reuniones a celebrarse en Cartagena en abril del 2012 en el marco de la Sexta Cumbre. Estas incluyen las reuniones del GRIC y su grupo de trabajo, Comisión de Estilo, y la Sexta Cumbre en sí. Los costos que se incluyen en el presente acuerdo se refieren a los costos de traslado del personal de la Secretaría General a Cartagena, así como los costos de los honorarios de los intérpretes y traductores.

a. Traslado del personal de la Secretaría General

Personal de la OEA	# de personas	# de noches	Viático (\$200.00 por día)	Gastos Terminales Reducidos	Tiquetes aéreos	Total
Secretario General	1	7	\$ 406.00	\$ 60.00	\$ 2,000.00	\$ 4,902.00
Secretario General Adjunto	1	7	\$ 406.00	\$ 60.00	\$ 2,000.00	\$ 4,902.00
Secretaría Ejecutiva de Cumbres	1	9	\$ 406.00	\$ 60.00	\$ 850.00	\$ 4,564.00
Personal OEA (Secretaría de Cumbres, servicios de idiomas, apoyo a foros de Actores Sociales)	16	9	\$ 354.00	\$ 60.00	\$ 850.00	\$ 65,536.00
Traductores	4	7	\$ 354.00	\$ 60.00	\$ 850.00	\$ 13,552.00
	23					\$ 93,456.00
Intérpretes	# de personas	# de noches	Viático (\$200.00 por día)	Gastos Terminales Reducidos	Tiquetes aéreos	Total
Team #1	8	4	\$ 354.00	\$ 60.00	\$ 350.00	\$ 18,608.00
Team #2	8	4	\$ 354.00	\$ 60.00	\$ 350.00	\$ 25,936.00
Team #3	4	8	\$ 354.00	\$ 60.00	\$ 600.00	\$ 13,938.00
	20				TOTAL	\$ 58,512.00

b. Honorarios de Intérpretes y Traductores

Para los servicios de idiomas, se detallan a continuación los costos tanto de interpretación como de traducción. Para los servicios de interpretación, se propone la contratación de 3 equipos para prestar servicios a las reuniones del GRIC y su grupo de trabajo, la plenaria de la Sexta Cumbre, reuniones bilaterales, ruedas de prensa y demás necesidades. La tabla a continuación detalla los equipos y sus asignaciones.

	FECHAS DE TRABAJO	ASIGNACIONES
TEAM #1: 8 intérpretes / 4 idiomas 3 días de trabajo	Viernes 13 de abril	Reunión GRIC
	Sábado 14 de abril	Inauguración de la VI Cumbre
	Domingo 15 de abril	Plenaria de la VI Cumbre
TEAM #2: 8 intérpretes / 4 idiomas 7 días de trabajo		Retiro Jefes de Estado / Gobierno
		Firma de la Declaración
		Conferencia de Prensa
	Lunes 9 - Jueves 12 de abril	Plenaria GRIC Plenipotenciario
	Viernes 13 de abril	Plenaria GRIC Ministerial (Diálogo con Actores Sociales)
	Sábado 14 de abril	Almuerzo Jefes de Estado


Iniciales

		Gobierno
		Equipo extra (backup)
	Domingo 15 de abril	Equipo extra (backup)
TEAM #3:	Lunes 9 - Jueves 12 de abril	Grupo de Trabajo GRIC
4 intérpretes / 2 idiomas		Plenipotenciario
7 días de trabajo	Viernes 13 - Domingo 15 de abril	Ruedas de Prensa
		Reuniones bilaterales

En términos de remuneración, los intérpretes reciben tarifa completa por los días en que viajan para la reunión (compensación por día de viaje que no pueden trabajar). El turno de trabajo de los intérpretes es de 6 horas. En caso de exceder este turno se les paga medio turno por las primeras dos horas adicionales (un total de 8 horas de trabajo) y turno completo en caso de exceder las 2 horas adicionales de trabajo (mas de 8 horas de trabajo). Para calcular el peor de los casos, en el presupuesto que se acompaña se está presentando un estimado de turno extra completo para todos los días.

Para el servicio de traducción, se propone la contratación de 2 equipos completos (4 idiomas), para un total de 8 traductores contratados. Sin embargo, se propone que solamente se traslade a Cartagena un equipo completo (4 traductores). El segundo equipo trabaja a distancia vía e-mail. Los costos de traslado (viáticos, etc.) se incluyen en la información proporcionada arriba como parte del personal de la OEA para las reuniones del GRIC.

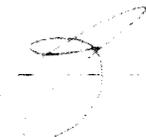
Intérpretes - HONORARIOS ESTIMADOS						
Intérpretes	# de personas	# de días de trabajo	# de días de viaje que reciben tarifa completa	Tarifa	Estimado de turnos extra	TOTAL
Team #1	8	3	2	\$ 550.00	\$ 550.00	\$ 35,200.00
Team #2	8	7	2	\$ 550.00	\$ 550.00	\$ 70,400.00
Team #3	4	7	2	\$ 550.00	\$ 550.00	\$ 35,200.00
	20					\$ 140,800.00
Traductores - HONORARIOS ESTIMADOS						
Traductores	# de personas	# de días de trabajo	# de días de viaje que reciben tarifa completa ⁵	Tarifa	Estimado de turnos extra	TOTAL
Team #1	4	7	0	\$ 450.00	\$ -	\$ 12,600.00
Team #2	4	7	0	\$ 450.00	\$ -	\$ 12,600.00
	8					\$ 25,200.00

 
Iniciales

RESUMEN DE COSTOS
PRESUPUESTO REUNIONES DEL GRIC EN PREPARACIÓN PARA Y EN EL
MARCO DE LA VI CUMBRE Y SERVICIOS DE SECRETARÍA E IDIOMAS PARA LA
SEXTA CUMBRE
(Abril de 2012)

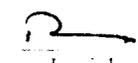
TOTALES COSTOS ABRIL 2012	
	Subtotal
Traslado personal de la Secretaría General de la OEA y del personal de servicios de idiomas	\$ 151,968.00
Honorarios Intérpretes	\$ 140,800.00
Honorarios Traductores	\$ 25,200.00
TOTAL	\$ 317,968.00

Octubre de 2011 a Abril de 2012	
	Subtotal
Reuniones GRIC de Octubre de 2011 a Marzo de 2012 (incluyndedo el GRIC de Cartagena en Febrero, las reuniones del Consejo Ejecutivo y la Comisión de Estilo)	\$ 299,769.70
Reuniones del GRIC en el marco de la Sexta Cumbre y servicios durante la Sexta Cumbre (abril de 2012)	\$ 317,968.00
Costos reuniones (Oct 2011 - Abril 2012)	\$ 617,737.70
5% de imprevistos	\$ 30,886.89
Sub-total	\$ 648,624.59
11% de recuperación de costos indirectos	\$ 80,167.08
TOTAL	\$ 728,791.67


 Iniciales

**INFORMACIÓN PARA TRÁNSFERENCIAS BANCARIAS
A LA SECRETARÍA GENERAL DE LA OEA**

Nombre del Banco	Bank of America
Número ABA/Routing :	0260-0959-3
DIRECCIÓN DEL BANCO	
Calle:	730 15 th Street NW
Ciudad:	Washington, DC 20005-1012
País:	Estados Unidos de América
Número de la Cuenta:	002080125354
Nombre de la Cuenta:	Secretaría General de la OEA
Dependencia que recibirá los recursos:	Secretaría de Cumbres de las Américas

 
Iniciales



18 de mayo de 2012

GS/SAS/158/2012

Patti Londoño Jaramillo
Viceministra de Asuntos Multilaterales
Encargada de las Funciones del Despacho
de la Señora Ministra de Relaciones Exteriores
República de Colombia

Asunto: Otrosí a la Carta de Compromiso GS/SAS/102/2011,
de fecha 5 de octubre de 2011

Excelentísima Señora Viceministra,

Es un honor dirigirme a Usted con el fin de agregar a la carta GS/SAS/102/2011, de fecha 5 de octubre de 2011 (en adelante la Carta de Compromiso), el presente Otrosí, con el fin de utilizar el remanente del monto provisto por el Gobierno de Colombia a la SG/OEA a la firma de la Carta de Compromiso, el cual asciende a US\$ 75,692 86 (en adelante el Remanente)

Mediante las firmas de sus representantes legales debidamente autorizados, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos y el Gobierno de Colombia (en adelante conjuntamente denominadas las Partes) acuerdan en el presente Otrosí sufragar con recursos provenientes del Remanente los costos que genere la celebración de la Octava Reunión Ordinaria del Grupo de Revisión e Implementación de Cumbres (GRIC) sobre el "Informe de la Comisión de Estilo", programada para el día 22 de mayo de 2012 en la ciudad de Washington, DC, Estados Unidos de América

Una vez firmado por los representantes legales de las Partes, el presente Otrosí entrará en vigencia y será anexado a la Carta de

297



Compromiso como parte integral de la misma. Los demás terminos previstos en la Carta de Compromiso que no hayan sido enmendados mediante el presente Otrora, permaneceran vigentes para las Partes.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

José Miguel Insulza
Secretario General
Organizacion de los Estados Americanos

ACEPTADO.

Patti Londoño Jaramillo
Viceministra de Asuntos Multilaterales
Encargada de las Funciones del Despacho de la Señora Ministra de Relaciones Exteriores
República de Colombia
Fecha 18/05/2012